**La Réunion : la langue créole et ses origines**

**Mis à part ses paysages époustouflants et ses belles plages, La Réunion possède également une richesse unique en son genre : la langue créole. Symbole de métissage par excellence, elle trouve son origine dans une grande variété de cultures.**

**Complétez ces proverbes kréol**

Bon kari i fé dann vië

Boug la li bat la mèr pou guinye

bef dovan i boir d'lo

Dann oui la poin

Dë poul i ponn pa dann minm

Espèr trouv boudin kui dann vant

Fèr in noss èk in kë la

Foutan i angrèss pa

Goni vide i tien pa

Gro poisson i bèk sul

Gèt èk le zië, fini èk le

I fé pa la bou avan la

In bon zo i tomb zamé dann la guèl in bon

Kalebas amèr i suiv la

Kan gro bëf i sharz, sort  !

Kan i koz èk Boukané, sosis i rès

Kan la mer i bat, lèss ali

Kan la rivièr i desann, la bou i desann

Kass pa la tèt la plï i farin, Soley va !

kont pa sÏ bato mon frèr pou sot la

kok mon voizin grosër mon

Bèf i komann pa la

Koulër la po lé pa koulër lo

La lang na poin lo

Na in zour i apèl

Nouri lo ver pou pik out

Ou donn in pië, i pran in

Ou va war kel koté brinzel i

Pakapab lé mor san

Pèz su la tèt pou war si la kë

Sak i frekant lo shien, y guinye le

Ti asch i koup gro

Tortï i oua pa son

Tout martin, la zèl lé

Zanfan i plër pa, i guinye pa

Zorey koshon dann marmit

Sak i done la rou i ral pa charet

**CORRIGÉ**

Bon kari i fé dann vië marmit

*C'est dans les vieux pots qu'on fait la bonne soupe*

Boug la li bat la mèr pou guinye lekïm

*Brasser du vent*

bef dovan i boir d'lo prop

*Premier arrivé, premier servi*

Dann oui la poin batay

*Dire oui, ça évite les querelles*

Dë poul i ponn pa dann minm ni

*Plusieurs femmes ne peuvent pas vivre dans le même ménage*

Espèr trouv boudin kui dann vant koshon

*Espérer trouver quelque chose de tout fait sans se donner beaucoup d'efforts*

Fèr in noss èk in kë la morï

*Exagérer, faire croire que l'on peut se régaler*

Foutan i angrèss pa koshon

*La critique est aisée, l'art est difficile*

Goni vide i tien pa dobout

*Estomac affamé rend faible*

Gro poisson i bèk sul tar

*Une bonne affaire se fait parfois attendre*

Gèt èk le zië, fini èk le kèr

*Trouver du plaisir en tout mais se régaler seulement en souvenir*

I fé pa la bou avan la plï

*Ne pas avoir de conclusions hâtives*

In bon zo i tomb zamé dann la guèl in bon shien

*Les gens biens ne rencontrent pas forcément des gens biens*

Kalebas amèr i suiv la rasin

*Tel père, Tel fils*

Kan gro bëf i sharz, sort dovan !

*Ne pas rester sur le chemin d'un patron en colère*

Kan i koz èk Boukané, sosis i rès pandiyé

*Quand on parle à Jean, Pierre n'a pas la parole*

Kan la mer i bat, lèss ali bat

*Laisser médir les gens, ça ne changera rien*

Kan la rivièr i desann, la bou i desann ansanm

*Lorsqu'un scandale arrive, tout ceux qui y sont impliqués ne doivent pas passer à travers mailles*

Kass pa la tèt la plï i farin, Soley va rovnir !

*Après la pluie, le beau temps*

kont pa sÏ bato mon frèr pou sot la rivièr

*Ne pas compter sur les autres pour avancer*

kok mon voizin grosër mon marmit

*Ce que le voisin possède est toujours objet de convoitise, toujours plus beau que ce que l'on a*

koshon i komann pa la kord

*Vous ne pouvez diriger quelqu'un qui doit vous diriger*

Koulër la po lé pa koulër lo kèr

*La couleur de la peau, ne vous dit pas quel genre de personnage est l'autre*

krapo i argard aou, ou lé pa blizé guèt ali gro zië

*C'est pas parce que'on vous regarde que vous devez défigurer l'autre*

La lang na poin le zo

*Il faut se méfier du bavardage de la langue "sans os" qui bouge beaucoup*

Na in zour i apèl domin

*On ne peut pas être malheureux tous les jours*

Nouri lo ver pou pik out kër

*Être trahi par quelqu'un à qui on a donné sa confiance*

Ou donn in pië, i pran in karo

*Donne la main, on te prend le bras*

Ou va war kel koté brinzel i sharz

*Tu vas voir de quelle bois je me chauffe*

Pakapab lé mor san esayé

*Qui ne tente rien n'a rien*

Payanké dann siel i voi pi son pti dann trou

*Quand on s'élève socialement, on devient tellement fier (cet oiseau gonfle son jabot quand il vole) qu'on snobe ses anciennes connaissances*

Pèz su la tèt pou war si la kë i bouz

*Plaider le faux pour savoir le vrai*

Poul i ponn pa kanar

*Les chiens ne font pas les chats*

Poul ki kakay, lï minm la ponn

*L'alarme est souvent donné par une personne qui a agi*

Rod le pou dan la tët na poin sheveu

*Chercher chercher des ennuis là où il n'y en a pas*

Sak i frekant lo shien, y guinye le pus

*On n'a que ce qu'on a cherché, si on fréquente n'importe qui*

Si tonton la di wi, rod pa kosa va dir tantine

*Ne pas s'encombrer d'opinions trop diverses avant d'entreprendre quelque chose*

Ti asch i koup gro bwa

*Avec de la persévérance on arrive à ses fins*

Tortï i oua pa son kë

On voit les défauts des autres pas les siens.

Tout martin, la zèl lé blan

*Beaucoup de choses se ressemblent*

Zanfan i plër pa, i guinye pa tété

*Il faut se faire entendre pour avoir ce qu'on veut*

Zorey koshon dann marmit poi

*Faire la sourde oreille*

Do pain a l'pain

*La nécessité doit l’emporter sur le superflu*

Doner de rou i ral pa charet

*Celui qui donne des mauvaises idées n'est pas celui qui en subira les conséquences*

Lo promier i lance galet, a li mem i tend pas la zou

*Celui qui ne se remet jamais en question est le premier à critiquer*